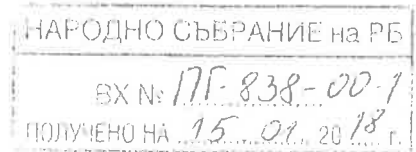


КВПМ  
КПВ  
КВП  
КВМС и КОК  
16.01.2018

Превод от английски език

/догo/

**ЕВРОПЕЙСКО ЖЕНСКО  
ЛОБИ**



До: **Уважаемия Бойко Методиев Борисов**  
Министър-председател на Република България  
**Уважаемата Цвета Караянчева**  
Председател на Народното събрание на Република България

СС: **Уважаемия Димитър Цанчев**  
Посланик - Постоянен представител на Република България към ЕС  
**Уважаемата Вера Журова**  
Европейски комисар по правосъдие, защита на потребителите и равенството между половете  
**Уважаемите Членове на Европейския парламент от Република България**  
**Уважаемата Сахиба Гафарова**  
Политически координатор на парламентарната мрежа на Съвета на Европа "Жени без насилие"  
**Уважаемия Нилс Муижниекс**  
Комисар по правата на човека към Съвета на Европа

Брюксел, 10 януари 2018 г.

**Ре:** Европейското женско лоби (ЕЖЛ) приветства неотдавнашната подготвителна работа на българското правителство за ратифициране от България на Конвенцията на Съвета на Европа относно предотвратяването и борбата срещу насилието над жени и домашното насилие, и настоятелно призовава Народното събрание да приеме ратификацията.

Ваши превъзходителства,

Европейското женско лоби (ЕЖЛ) приветства приемането от Министерския съвет на Република България на проекторешение за предложение до Народното събрание да ратифицира Конвенцията на Съвета на Европа относно предотвратяването и борбата срещу насилието над жени и домашното насилие (Истанбулската конвенция). Този проект на предложението означава, че след четири години от влизането в сила на Конвенцията, в България в крайна сметка е направена крачка напред към ратифицирането на този важен международен стандарт на национално ниво.

Европейското женско лоби е най-голямата всеобхватна организация на женските асоциации в Европейския съюз, която работи за насърчаване на правата на жените и равенството между жените и мъжете. Членството в Европейското женско лоби обхваща организации във всичките 28 държави-членки на ЕС и от три страни кандидатки, както и от 19 общоевропейски органа, представляващи общо над 2000 организации.

Българската платформа към Европейското женско лоби, представляваща широк кръг от български женски организации, ни информира за решението, взето от Министерския съвет на Република България, и ни предупреди за тежката реакция срещу нея, която е възникнала след това въз основа на митове и погрешни тълкувания на текста на Истанбулската конвенция. В тази връзка Европейското женско лоби изразява дълбоката си загриженост относно реакцията и политическите позиции срещу ратификацията на Конвенцията, заемани от различни политически партии в България, въз основа на конспиративни теории за текста на Конвенцията.

Истанбулската конвенция е най-широкообхватният договор за борба с насилието срещу жени и домашното насилие в Европа. Конвенцията детайлизира набор от всеобхватни и мултидисциплинарни мерки по проактивен начин за предотвратяване на насилието срещу жени, защита на неговите жертви и наказателно преследване на извършителите; като представлява ключов инструмент за подобряване на законодателството и политиките на национално равнище.

**Европейското женско лоби настоява пред Българското Народно събрание да приеме възможно най-скоро предложението за ратификация, за да се сложи край на насилието срещу жени в България, което през последните години става все по-сериозно.** От съществено значение е българското законодателство да отдаде значение на всички международни ангажименти, за да гарантира на жените пълно ползване на човешките им права да живеят без насилие. За хиляди жени и деца в България насилието е нещо ежедневно. Последните данни показват, че един милион от близо 4 милиона български жени са жертви на тормоз у дома. За 54% от българите сексуалното насилие е много сериозен проблем. Има много доказателства за големия размер на проблема в България. Когато някои политически партии или медии оспорват необходимостта от Истанбулската конвенция, те предлагат да се откажем от сигурността и неприкосновеността на жените. Това означава, че те съзнателно искат да изградят общества, в които не се зачитат правата на жените, където жените и момичетата се смятат за непълноценни и тяхната телесна неприкосновеност не е защитена.

Европейската комисия отбеляза миналата 2017 година като година на целенасочени действия за борба с насилието срещу жените. Този период, когато България ръководи председателството на ЕС, е идеалният момент България да направи ясна крачка напред към ратифицирането на Истанбулската конвенция и адекватното изпълнение на нейните разпоредби за прекратяване на насилието срещу жени и момичета. **Ние също така разчитаме на усилията на българското председателство на ЕС в Съвета на ЕС да постигне значителен напредък към ратифицирането на Конвенцията от Истанбул от ЕС през следващите месеци.**

Във връзка с това Европейското женско лоби и Българската платформа към ЕЖЛ призовават българското председателство на ЕС да премахне или промени промоционалния видеоклип "Няма как да не се влюбиш в нея от пръв поглед". Този видеоклип изпраща много проблематично и противоречиво послание, което лансира идеята за съгласие в интимните партньорски отношения, когато твърди, че "Не забравяйте, че Не може да означава Да" и прокарва погрешен джендър стереотип по отношение на жените, опитващи се да объркат мъжете.

Женските организации в цял свят и в България, които от години призовават за закони срещу сексуалното насилие, се базират на съгласието и разбирането, че "не винаги означава не" при всички обстоятелства. В това отношение член 36 от Истанбулската конвенция определя липсата на съгласие като съставен елемент от престъплението за сексуално насилие, включително изнасилване.

Европейското женско лоби разчита на ангажимента на българските власти да гарантират правата на жените и ние приканваме постоянното представителство на България в ЕС на среща, в която бихме могли да обсъдим тези въпроси и да предоставим допълнителна информация.

Искрено Ваша,

Джоанна Мейкок  
Генерален секретар на Европейското женско лоби

## PIC

---

**From:** bulgaria ewl <bulgaria.ewl@gmail.com>  
**Sent:** 11 януари 2018 г. 10:46  
**To:** PRIMEMINISTER@government.bg; infocenter@parliament.bg;  
tsveta.karayancheva@parliament.bg  
**Subject:** Открито писмо от Европейското женско лоби  
**Attachments:** EWL Letter \_Bulgaria.doc

Уважаеми г-н Министър - председател,  
Уважаема г-жо Караянчева,  
Уважаеми дами и господа народни представители,

Във връзка с предстоящото гласуване за ратификация на Конвенцията на Съвета на Европа за превенция и борба с насилието над жени и домашното насилие, известна като Истанбулска Конвенция. Ви изпращаме становището на Европейското женско лоби - European Women's Lobby, <https://www.womenlobby.org>, най-голямата коалиция от организации в ЕС, работеща срещу насилието над жени и за равнопоставеност на жените и мъжете. Българската платформа към ЕЖЛ, заедно с над 2000 организации от Европа, настоява за незабавно ратифициране на Конвенцията в името на защитата на над 1 млн български жени и момичета, жертви на насилие

С уважение.  
Илиана Балабанова-Стойчева,  
Президент на Българската платформа към ЕЖЛ,  
Вицепрезидент на ЕЖЛ  
00359 898 556832



EUROPEAN WOMEN'S  
LOBBY  
EUROPEEN DES FEMMES

To: **Hon. Boyko Metodiev Borisov**  
Prime Minister of the Republic of Bulgaria  
**Hon. Tsveta Karayancheva**  
Chair of the National Assembly of Bulgaria

CC: **Hon. Dimiter Tzantchev**  
Ambassador- Permanent Representative of the Republic of Bulgaria to the EU  
**Hon. Vera Jourova**  
EU Commissioner on Justice Consumers and Gender Equality  
**Hon. Members of the European Parliament from the Republic of Bulgaria**  
**Hon. Sahiba Gafarova**  
Political Coordinator of the Council of Europe Parliamentary Network "Women free from violence"  
**Hon. Nils Muižnieks**  
Council of Europe Commissioner for Human Rights

Brussels, 10 January 2018

**Re.: EWL welcomes the recent developments by the Bulgarian Government towards the ratification by Bulgaria of the Council of Europe Convention on preventing and combating violence against women and domestic violence and urges the National Assembly to adopt the ratification.**

Your Excellences,

The European Women's Lobby (EWL) highly welcomes the adoption by the Council of Ministers of the Republic of Bulgaria of a draft decision for a proposal to the National Assembly to ratify the Council of Europe Convention on the Preventing and Combating of Violence against Women and Domestic Violence (Istanbul Convention). This draft proposal means that, after four years since the entering into force of the Convention, a step forward has finally been made in Bulgaria towards the ratification of this important international standard at national level.

The EWL is the largest umbrella organisation of women's associations in the European Union working to promote women's rights and equality between women and men. EWL membership extends to organisations in all 28 EU member states and three candidate countries, as well as to 19 European-wide bodies, representing a total of more than 2000 organisations.

The EWL Bulgarian Platform, representing a wide range of Bulgarian women's organisations, informed us about the decision taken by the Council of Ministers of the Republic of Bulgarian and warned us about the severe reaction against it that have arisen afterwards on the basis of myths and misinterpretations of the text of the Istanbul Convention. In this regard, the EWL expresses its deep concern about the backlash and political stands against the ratification of the Convention taken by different political parties in Bulgaria, based on conspiracy theories about the text of the Convention.

The Istanbul Convention is the most comprehensive treaty tackling violence against women and domestic violence in Europe. The Convention details a set of comprehensive and multidisciplinary measures in a proactive fashion to prevent violence against women, protect its victims and prosecute the perpetrators; being a key tool to improve legislation and policies at national level.



EUROPEAN WOMEN'S  
LOBBY  
EUROPEEN DES FEMMES

The EWL urges the Bulgarian National Assembly to adopt the proposal for ratification as soon as possible in order to put an end to violence against women in Bulgaria that in recent years has become increasingly more severe. It is essential that the Bulgarian legislation takes stocks of all its International Commitments to ensure women's full enjoyment of their human rights to live a life free from violence. For thousands of women and children in Bulgaria, violence is an everyday matter. The latest data show that one million of nearly 4 million Bulgarian women are victims of harassment at home. For 54% of Bulgarians, sexual violence is a very serious problem. There are many evidences about the large extent of the problem in Bulgaria. When some political parties or media question the need of the Istanbul Convention, they are proposing to backtrack on women's safety and integrity. It means that they deliberately want to build societies where women's rights are not respected, where women and girls are considered inferior and their bodily integrity is not protected.

Last year, the European Commission marked 2017 as the year of focused action to combat violence against women. This term, when Bulgaria is leading the EU Presidency, it is the perfect time for the Bulgarian Republic to take a clear step ahead towards the ratification of the Istanbul Convention and the adequate implementation of its provisions to stop violence against women and girls. We also count on the efforts of the Bulgarian Presidency of the EU in the Council of the EU to make significant progress towards the ratification of the Istanbul Convention by the EU in the coming months.

In this regard, the European Women's Lobby and the EWL Bulgarian Platform urge the Bulgarian Presidency of the EU to remove or modify the promotional video "You can't help falling in love with her at first sight". This video sends a very problematic and contradictory message that plays around the idea of consent in intimate partner relations when it claims that "Remember here a No might mean Yes" and plays with the wrong gender stereotype around women trying to confuse men. Women organisations all over the world and in Bulgaria that have been calling for years for laws on sexual violence based on consent and the understanding that "no means always no" in all circumstances. In this regard, Article 36 of the Istanbul Convention defines the offense of sexual violence, including rape, on the lack of consent as a constituent element of crime.

Comment [IR1]: To decide

The EWL counts on the commitment of the Bulgarian authorities to ensure women's rights and we invite the Bulgarian Permanent representation to the EU for a meeting where we could discuss these matters and provide further information.

Comment [IR2]: Ask for a meeting at national level too?

Sincerely yours,

Joanna Maycock

Secretary General of the European Women's Lobby